



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BEKNOPT VERSLAG

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

COMMISSIE VOOR DE BINNENLANDSE ZAKEN,
DE ALGEMENE ZAKEN EN HET OPENBAAR AMBT

COMMISSION DE L'INTÉRIEUR, DES AFFAIRES
GÉNÉRALES ET DE LA FONCTION PUBLIQUE

woensdag

15-01-2003

15:49 uur

mercredi

15-01-2003

15:49 heures

INHOUD

Vraag van de heer Tony Van Parys aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de benoeming van de vertegenwoordiger van de federale politie bij de Permanente vertegenwoordiging van België bij de Europese Unie" (nr. A606)

Sprekers: **Tony Van Parys, Antoine Duquesne**, minister van Binnenlandse Zaken

Vraag van de heer Hagen Goyvaerts aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de verwarring aangaande het profproject 'elektronische identiteitskaart'" (nr. A614)

Sprekers: **Hagen Goyvaerts, Antoine Duquesne**, minister van Binnenlandse Zaken

Vraag van mevrouw Magda De Meyer aan de minister van Binnenlandse Zaken over "het specifieke beschermingsstatuut voor Roma-zigeuners" (nr. A576)

Sprekers: **Magda De Meyer, Antoine Duquesne**, minister van Binnenlandse Zaken

Vraag van de heer Bart Laeremans aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de houding van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht ten aanzien van het zogenaamde taalhoffelijkheidsakkoord" (nr. A546)

Sprekers: **Bart Laeremans, Antoine Duquesne**, minister van Binnenlandse Zaken

Vraag van de heer Bart Laeremans aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de verdwijning van het politiekantoor in het Brusselse Zuidstation" (nr. A621)

Sprekers: **Bart Laeremans, Antoine Duquesne**, minister van Binnenlandse Zaken

Samengevoegde interpellatie en vraag van
- de heer Jean-Pierre Grafé tot de minister van Binnenlandse Zaken over "de toepassing van de taalwetgeving in Voeren" (nr. 1510)
- de heer Olivier Maingain aan de minister van Binnenlandse Zaken over "het onwettig optreden van de burgemeester van Voeren ten aanzien van de adjunct-arrondissementscommissaris" (nr. A711)

Sprekers: **Jean-Pierre Grafé, Olivier Maingain, Antoine Duquesne**, minister van Binnenlandse Zaken

Moties

Vraag van de heer Guido Tastenhoye aan de minister van Binnenlandse Zaken over "het asielbeleid in 2002" (nr. A626)

Sprekers: **Guido Tastenhoye, Antoine Duquesne**, minister van Binnenlandse Zaken

SOMMAIRE

Question de M. Tony Van Parys au ministre de l'Intérieur sur "la désignation d'un représentant de la police fédérale à la Représentation permanente de la Belgique auprès de l'Union européenne" (n° A606)

Orateurs: **Tony Van Parys, Antoine Duquesne**, ministre de l'Intérieur

Question de M. Hagen Goyvaerts au ministre de l'Intérieur sur "la confusion relative au projet pilote de la carte d'identité électronique" (n° A614).

Orateurs: **Hagen Goyvaerts, Antoine Duquesne**, ministre de l'Intérieur

Question de Mme Magda De Meyer au ministre de l'Intérieur sur "le statut de protection spécifique des Roms" (n° A576)

Orateurs: **Magda De Meyer, Antoine Duquesne**, ministre de l'Intérieur

Question de M. Bart Laeremans au ministre de l'Intérieur sur "l'attitude de la Commission permanente de contrôle linguistique à propos de l'accord dit de courtoisie linguistique" (n° A546)

Orateurs: **Bart Laeremans, Antoine Duquesne**, ministre de l'Intérieur

Question de M. Bart Laeremans au ministre de l'Intérieur sur "la suppression du bureau de police à la gare de Bruxelles-Midi" (n° A621)

Orateurs: **Bart Laeremans, Antoine Duquesne**, ministre de l'Intérieur

Interpellation et question jointes de
- M. Jean-Pierre Grafé au ministre de l'Intérieur sur «l'application de la législation linguistique à Fourons» (n° 1510)

- M. Olivier Maingain au ministre de l'Intérieur sur «l'intervention illégitime du bourgmestre de Fourons à l'encontre du commissaire d'arrondissement adjoint» (n° A711)

Orateurs: **Jean-Pierre Grafé, Olivier Maingain, Antoine Duquesne**, ministre de l'Intérieur

Motions

Question de M. Guido Tastenhoye au ministre de l'Intérieur sur "la politique d'asile en 2002" (n° A626)

Orateurs: **Guido Tastenhoye, Antoine Duquesne**, ministre de l'Intérieur

Vraag van de heer Guido Tastenhoye aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de onderhandelingen op Europees niveau aangaande de heropname van illegalen door een aantal derde landen" (nr. A633)	15	Question de M. Guido Tastenhoye au ministre de l'Intérieur sur "les négociations à l'échelle européenne concernant le retour d'étrangers en situation illégale dans leur pays d'origine" (n° A633)	15
<i>Sprekers:</i> Guido Tastenhoye, Antoine Duquesne , minister van Binnenlandse Zaken		<i>Orateurs:</i> Guido Tastenhoye, Antoine Duquesne , ministre de l'Intérieur	
Vraag van de heer Guido Tastenhoye aan de minister van Binnenlandse Zaken over "het tot stand brengen van een geharmoniseerd Europees asielbeleid" (nr. A634)	16	Question de M. Guido Tastenhoye au ministre de l'Intérieur sur "la mise en place d'une politique d'asile harmonisée au niveau européen" (n° A634)	16
<i>Sprekers:</i> Guido Tastenhoye, Antoine Duquesne , minister van Binnenlandse Zaken		<i>Orateurs:</i> Guido Tastenhoye, Antoine Duquesne , ministre de l'Intérieur	
Vraag van de heer Jo Vandeurzen aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de toegang tot de apotheek van wacht tijdens de nacht" (nr. A660)	19	Question de M. Jo Vandeurzen au ministre de l'Intérieur sur "l'accès aux pharmacies de garde durant la nuit" (n° A660)	19
<i>Sprekers:</i> Jo Vandeurzen, Antoine Duquesne , minister van Binnenlandse Zaken		<i>Orateurs:</i> Jo Vandeurzen, Antoine Duquesne , ministre de l'Intérieur	
Vraag van de heer Guido Tastenhoye aan de minister van Binnenlandse Zaken over "het oppakken en weer laten ontsnappen van tientallen Afghaanse illegalen" (nr. A688)	20	Question de M. Guido Tastenhoye au ministre de l'Intérieur sur "l'arrestation et l'évasion de dizaines d'illégaux afghans" (n° A688)	20
<i>Sprekers:</i> Guido Tastenhoye, Antoine Duquesne , minister van Binnenlandse Zaken		<i>Orateurs:</i> Guido Tastenhoye, Antoine Duquesne , ministre de l'Intérieur	
Vraag van mevrouw Simonne Creyf aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de Brusselpremies" (nr. A722)	21	Question de Mme Simonne Creyf au ministre de l'Intérieur sur "les primes bruxelloises" (n° A722)	21
<i>Sprekers:</i> Simonne Creyf, Antoine Duquesne , minister van Binnenlandse Zaken		<i>Orateurs:</i> Simonne Creyf, Antoine Duquesne , ministre de l'Intérieur	

COMMISSIE VOOR DE
BINNENLANDSE ZAKEN, DE
ALGEMENE ZAKEN EN HET
OPENBAAR AMBT

van

WOENSDAG 15 JANUARI 2003

15:49 uur

COMMISSION DE L'INTERIEUR,
DES AFFAIRES GENERALES ET
DE LA FONCTION PUBLIQUE

du

MERCREDI 15 JANVIER 2003

15:49 heures

De vergadering wordt geopend om 15.49 uur door de heer Paul Tant, voorzitter.

01 Vraag van de heer Tony Van Parys aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de benoeming van de vertegenwoordiger van de federale politie bij de Permanente vertegenwoordiging van België bij de Europese Unie" (nr. A606)

01.01 Tony Van Parys (CD&V): In het Staatsblad van 21 december 2002 werd het besluit gepubliceerd van 27 november 2002 houdende de benoeming van de vertegenwoordiger van de federale politie bij de Permanente Vertegenwoordiging van België bij de Europese Unie.

Werd voor deze belangrijke functie ooit een vacature opengesteld? Gaat het om een nieuwe functie? Werden verschillende kandidaten opgeroepen, die vervolgens met elkaar werden vergeleken? Moesten de kandidaten een assessment of examen doorlopen? Wie kwam voor deze functie in aanmerking?

01.02 Minister **Antoine Duquesne** (*Frans*): De permanente vertegenwoordiging van België speelt een belangrijke rol binnen de Raad Justitie en Binnenlandse Zaken. Ze staat de ministers bij met name in het kader van de werkzaamheden van het Coreper.

Ik heb vastgesteld dat twee onderwerpen de Raad zeer bezighouden: de asiel- en immigratieproblematiek en, in toenemende mate, al wat de politie betreft. Het lijkt dan ook nuttig dat de permanente vertegenwoordiging minstens één echte specialist van de politieke vragen in haar

La séance est ouverte à 15.49 heures par M. Paul Tant, président.

01 Question de M. Tony Van Parys au ministre de l'Intérieur sur "la désignation d'un représentant de la police fédérale à la Représentation permanente de la Belgique auprès de l'Union européenne" (n° A606)

01.01 Tony Van Parys (CD&V): Le Moniteur du 21 décembre 2002 a publié l'arrêté du 27 novembre 2002 portant nomination du représentant de la police fédérale auprès de la représentation permanente de Belgique auprès de l'Union européenne.

Une annonce a-t-elle été faite à propos de la vacance de cette fonction importante? S'agit-il d'une nouvelle fonction? Différents candidats ont-ils été appelés? Ont-ils été jugés les uns par rapport aux autres? Les candidats ont-ils subi un examen ou parcouru une procédure d'assessment? Qui est entré en ligne de compte pour cette fonction?

01.02 **Antoine Duquesne**, ministre (*en français*): La représentation permanente de la Belgique joue un rôle important au niveau du Conseil des ministres de la Justice et de l'Intérieur. Elle assiste les ministres, notamment dans le cadre du travail du COREPER.

J'ai constaté que deux sujets retenaient largement l'attention du Conseil des ministres: la problématique de l'asile et de l'immigration et, de plus en plus, tout ce qui concerne la police. Il n'est donc pas inutile que la représentation permanente comprenne au moins un véritable spécialiste des

rangen telt.

Het ambt is niet in de organisatietabellen van de federale politie opgenomen omdat het slechts om een terbeschikkingstelling bij de FOD "Buitenlandse Zaken" gaat. De functie moet overigens niet noodzakelijk door een politieman worden waargenomen.

Hoofdcommissaris Jacques Van Belle werd met deze opdracht belast omwille van zijn specifieke deskundigheid op het vlak van het politiebeheer en het management in het algemeen.

Het betreft dus een bekwame politiebeambte die tevens de problematiek op internationaal vlak beheerst en die het vertrouwen van de minister geniet.

01.03 Tony Van Parys (CD&V): De minister wijst terecht op het belang van deze functie, die inderdaad geen specifieke politiefunctie is en die dus niet terug te vinden is in de organieke tabel van de federale politie. Met het oog op het voeren van een deugdelijk bestuur is het noodzakelijk dat de kandidaatstelling voor zo'n functie openbaar wordt gemaakt, dat kandidaten worden vergeleken en dat ze examens of assessments moeten doorlopen. Deze paars-groene regering goochelt graag met termen als nieuwe politieke cultuur, objectivering van benoemingen, behoorlijk bestuur en assessment. Het ontgoochelt me dat het bij woorden blijft.

Het incident is gesloten.

02 Vraag van de heer Hagen Goyvaerts aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de verwarring aangaande het profproject 'elektronische identiteitskaart'" (nr. A614)

02.01 Hagen Goyvaerts (VLAAMS BLOK): De stad Leuven is een van de elf proefgemeenten die vanaf januari 2003 de elektronische identiteitskaart zouden verdelen. Op kosten van de federale overheid nam de stad al in 2002 personeelsleden aan om de extra werklast op te vangen. Het nodige materiaal blijkt nu echter nog steeds in dozen te zitten, terwijl de personeelsleden nog geen opleiding hebben gekregen. Bij het departement van Binnenlandse Zaken bestaat bovendien blijkbaar onzekerheid over het feit of het project wel degelijk zal opstarten.

Is de minister op de hoogte van de problemen? Wat

questions policières.

Le poste n'est pas mentionné sur les tableaux organiques de la police fédérale puisqu'il ne concerne qu'une mise à disposition auprès du SPF "Affaires étrangères". Ce poste ne doit d'ailleurs pas nécessairement être occupé par un policier.

M. le commissaire divisionnaire Jacques Van Belle a été chargé de cette mission en raison de son expertise spécifique dans le domaine de la gestion de la police et du management en général.

Il s'agit donc d'une mise à disposition d'un policier compétent, connaissant également la problématique sur le plan international et ayant la confiance du ministre.

01.03 Tony Van Parys (CD&V): Le ministre souligne à juste titre l'importance de cette fonction qui, en effet, n'est pas une fonction de police spécifique et qui ne figure donc pas dans le tableau organique de la police fédérale. En vue de la mise en oeuvre d'une bonne gestion, il est indispensable que la candidature à une fonction de ce type soit posée publiquement, que les candidats fassent l'objet d'une comparaison et qu'ils soient soumis à des examens ou des évaluations. Ce gouvernement arc-en-ciel recourt volontiers à des notions comme la nouvelle culture politique, l'objectivation des désignations, la bonne gestion et la bonne évaluation. Je regrette que ces propos ne soient pas suivis d'effets.

L'incident est clos.

02 Question de M. Hagen Goyvaerts au ministre de l'Intérieur sur "la confusion relative au projet pilote de la carte d'identité électronique" (n° A614).

02.01 Hagen Goyvaerts (VLAAMS BLOK): La ville de Louvain est une des 11 communes pilotes qui devraient distribuer la carte d'identité électronique à compter du mois de janvier 2003. En 2002, la ville avait déjà engagé du personnel supplémentaire aux frais des autorités fédérales pour compenser l'augmentation de la charge de travail. Mais il semble aujourd'hui que le matériel nécessaire soit encore emballé dans les caisses et que les membres du personnel n'ont toujours pas suivi de formation. En outre, l'incertitude règne au sein du département de l'Intérieur quant à savoir si le projet sera bien mis en oeuvre.

Le ministre a-t-il connaissance de ces problèmes ?

zijn de redenen voor de vertraging en de onduidelijkheid? Waarom verloopt de communicatie tussen het departement van Binnenlandse Zaken en de lokale overheid zo stroef? Wanneer zal het project in Leuven of elders daadwerkelijk van start gaan?

02.02 Minister **Antoine Duquesne** (*Frans*) : In december 2002 werd de elektronische identiteitskaart uitvoerig in het nieuws gebracht door de stad Leuven. Mijn diensten hadden de elf pilotgemeenten voordien al ingelicht over de stand van zaken van het BELPIC-project (Belgian Project Introducing Electronic Identity Card), en de situatie met betrekking tot beide onderdelen van het project duidelijk uiteengezet in een brief. Die twee onderdelen zijn: de exploitatiestructuur van het rijksregister en in de pilotgemeenten, en de identiteitskaart zelf. Men kan dus moeilijk beweren dat er vagelijk en moeizaam gecommuniceerd werd.

De uitvoering van beide onderdelen van het project is inderdaad niet helemaal gesynchroniseerd verlopen. Het tweede gedeelte heeft enige vertraging opgelopen. Dat komt doordat alle inschrijvingen op de algemene aanbesteding van 31 mei 2002 onregelmatig waren.

Gezien al die onregelmatige inschrijvingen heeft de ministerraad dan beslist gebruik te maken van de onderhandse procedure.

Op 27 september 2002 keurde de ministerraad het voorstel goed om de gedeelten 1 en 3 betreffende het onderdeel "kaarten" aan de NV ZETES te gunnen, en de gedeelten 2 en 4 betreffende het onderdeel "certificatie" aan de NV Belgacom.

Op 6 oktober 2002 bevestigde de ministerraad die beslissing. De oplevering wordt normaal gezien verwacht in maart 2003, waarna het pilotproject van start kan gaan.

Dat werd de pilotgemeenten ook meegedeeld in oktober 2002.

Wanneer het project wordt opgestart, zal de veiligheid de absolute prioriteit krijgen.

De gemiddelde termijn voor de vervaardiging van elektronische certificaten door particuliere bedrijven bedraagt twee jaar, wat vergelijkbaar is met het project voor de elektronische identiteitskaart.

Dit project betreft echter 300.000 personen terwijl de voornoemde certificaten slechts op enkele

Pourquoi enregistre-t-on des retards et pourquoi l'incertitude règne-t-elle? Pourquoi la communication passe-t-elle aussi mal entre le département de l'Intérieur et les administrations locales ? Quand le projet sera-t-il véritablement lancé, à Louvain ou ailleurs ?

02.02 **Antoine Duquesne**, ministre (*en français*) : En décembre 2002, la ville de Louvain a abondamment soulevé la question de la carte d'identité électronique dans la presse. Mes services avaient d'ailleurs déjà informé précédemment les onze communes-pilotes de l'état d'avancement du projet BELPIC, "Belgian project introducing electronic identity card" en exposant clairement par courrier la situation relative aux deux volets du projet : la structure d'exploitation au registre national et dans les communes-pilotes, d'une part, et la carte d'identité, d'autre part. On peut donc difficilement parler d'une communication imprécise et difficile.

Il est exact que la mise en œuvre des deux volets du projet ne s'est pas déroulée de manière totalement synchronisée. Le second a pris un certain retard pour le motif que toutes les soumissions dans l'appel d'offres général du 31 mai 2002 étaient irrégulières.

A la suite de ces soumissions irrégulières, le Conseil des ministres a décidé de recourir à la procédure négociée.

Le Conseil des ministres du 27 septembre 2002 a approuvé la proposition d'attribuer les lots 1 et 3 relatifs à la partie "cartes" à la société anonyme ZETES, et les lots 2 et 4 relatifs à la partie certification à la société anonyme Belgacom.

Le Conseil des ministres du 6 octobre 2002 a confirmé cette décision. La réception peut normalement être attendue dans le courant du mois de mars 2003 et le projet-pilote pourra ensuite démarrer.

C'est ce qui a également été communiqué aux communes-pilotes en octobre 2002.

Lors du lancement du projet, la sécurité primera toute autre considération.

Le délai moyen de réalisation de certificats électroniques par des firmes privées est de deux ans, ce qui est comparable au projet de la carte d'identité électronique.

Toutefois, quelque 300.000 personnes sont concernées par ce projet, alors que quelques

tienduizenden personen betrekking hadden. Als de toewijzing van het gedeelte "kaarten en certificaten" voldoening schenkt zullen aan de elf pilotgemeenten vóór het lanceren van het proefproject bijkomende instructies worden gegeven. Het al geleverde materiaal zal dan gebruikt kunnen worden.

Bovendien moet er rekening worden gehouden met het feit dat de invoering van de elektronische identiteitskaart afhangt van de goedkeuring van een wetsontwerp houdende wijziging van de organieke wet van 8 augustus 1983 over het rijksregister en van de wet van 19 juli 1991 betreffende het bevolkingsregister en de identiteitskaarten.

Het ontwerp werd zopas bij het bureau van de Kamer ingediend. Ik hoop dat dit ontwerp vóór het einde van deze zittingsperiode zal kunnen worden goedgekeurd.

02.03 Hagen Goyvaerts (VLAAMS BLOK): Ik dank de minister voor zijn chronologisch overzicht. Ik hoop dat het project in maart 2003 daadwerkelijk van start kan gaan. Mensen uit het Leuvense met een vervallen identiteitskaart wachten immers op de uitdeling van de elektronische identiteitskaart om dubbele kosten te vermijden.

Het incident is gesloten.

03 Vraag van mevrouw Magda De Meyer aan de minister van Binnenlandse Zaken over "het specifieke beschermingsstatuut voor Roma-zigeuners" (nr. A576)

03.01 Magda De Meyer (SP.A): Sinds 4 augustus 2002 genieten Roma-zigeuners het specifieke beschermingsstatuut van niet-terugleiding, wat impliceert dat erkend wordt dat deze mensen niet veilig naar huis kunnen gaan. In de praktijk kampen zij echter nog met heel wat problemen. Ze beschikken dan wel over een document dat bepaalt dat ze hier mogen blijven, maar ze kunnen geen beroep doen op OCMW-steun of hebben geen recht op werk. Wat zal de minister hieraan doen? Is voor mensen die hier al vele jaren blijven, regularisatie niet de aangewezen oplossing?

03.02 Minister Antoine Duquesne (Frans): Wanneer de beslissing van niet-ontvankelijkheid van de asielaanvraag wordt bevestigd, geeft de commissaris-generaal voor de vluchtelingen in sommige gevallen het formeel advies dat het terugleiden naar de grens van het onvluchteland wordt afgeraden. Dat is de "niet-

dizaines de milliers seulement l'étaient par les certificats précités. Si la délivrance de la partie cartes et certificats donne satisfaction, des instructions complémentaires seront données aux onze communes pilotes avant le lancement du projet pilote. Le matériel déjà livré pourra dès lors être utilisé.

En outre, il convient de tenir compte du fait que l'introduction de la carte d'identité électronique dépend de l'adoption d'un projet de loi modifiant la loi du 8 août 1983 organique du registre national et la loi du 19 juillet 1991 relative au registre de la population et aux cartes d'identité.

Le projet vient d'être déposé sur le bureau de la Chambre. J'espère qu'il pourra être adopté avant la fin de la législature.

02.03 Hagen Goyvaerts (VLAAMS BLOK): Je remercie le ministre pour cet aperçu chronologique. J'espère que le projet pourra effectivement démarrer en mars 2003. Les habitants des alentours de Louvain dont la carte d'identité est périmée attendent la carte d'identité électronique parce qu'ils ne souhaitent pas payer deux fois,

L'incident est clos.

03 Question de Mme Magda De Meyer au ministre de l'Intérieur sur "le statut de protection spécifique des Roms" (n° A576)

03.01 Magda De Meyer (SP.A): Depuis le 4 août 2002, les Roms bénéficient du statut de protection spécifique de non-reconduite impliquant la reconnaissance que leur sécurité ne peut être garantie dans leur pays d'origine. En pratique, ils sont toutefois confrontés à bon nombre de problèmes. Bien que disposant d'un document attestant qu'ils peuvent rester en Belgique, ils ne peuvent prétendre à aucune aide sociale et ils ne peuvent pas non plus travailler. Quelles mesures le ministre prendra-t-il? La régularisation n'est-elle pas la solution indiquée pour des personnes qui résident depuis des années en Belgique?

03.02 Antoine Duquesne, ministre (en français): Lors de la confirmation de la décision de non-recevabilité de la demande d'asile, le commissaire général aux réfugiés donne, dans certains cas, l'avis formel que la remise à la frontière du pays fui est déconseillée. C'est la clause de "non-reconduite". Mais cette pratique n'est nullement

terugleidings"clausule. Deze praktijk is echter geenszins automatisch, en dit voor geen enkele bevolkingsgroep. De commissaris-generaal mag die clausule niet retroactief toepassen voor dossiers die reeds zouden zijn afgehandeld. Eens die clausule is opgenomen, komt het de Dienst Vreemdelingenzaken toe te oordelen of een verwijdering opnieuw mogelijk is.

Toch heb ik in juli jongstleden beslist dat vooraleer tot de verwijdering wordt overgegaan, een voorafgaande raadpleging van de commissaris-generaal verplicht is.

Sedert 1 augustus 2002 wordt het bevel om het grondgebied te verlaten dat aan die personen is betekend, maandelijks verlengd. Zij blijven in dat geval de maatschappelijke bijstand in natura genieten die zij ontvangen in het open centrum waar zij verblijven.

De asielaanvragers mogen inderdaad niet werken maar die kwestie behoort tot de bevoegdheid van mijn collega van Tewerkstelling en Arbeid.

Behalve in zeer uitzonderlijke gevallen komen de mensen waarvoor het bevel om het grondgebied te verlaten werd verlengd, niet in aanmerking voor een regularisatie.

De redenen waarom sommige uitgeprocedeerde asielaanvragers niet naar hun land van herkomst kunnen terugkeren, kunnen van tijdelijke aard zijn.

03.03 Magda De Meyer (SP.A): Ik noteer dat minister Onkelinx bevoegd is voor de werksituatie van deze mensen. Ik zal me tot haar wenden.

Het incident is gesloten.

04 Vraag van de heer Bart Laeremans aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de houding van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht ten aanzien van het zogenaamde taalhoffelijkheidsakkoord" (nr. A546)

04.01 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Op 3 maart 2002 verzocht een groep Brusselse Vlamingen de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) de rondzendbrief van 1997 aan te vechten bij de Raad van State. De VCT kan als enige tot vijf jaar na de feiten een procedure inleiden bij de Raad van State om een dergelijke rechtshandeling te laten vernietigen. In het geval van de rondzendbrief moest dat gebeuren voor 3 december 2002.

automatique et ce, pour aucun groupe de population. Le commissaire général ne peut en faire bénéficier rétroactivement des dossiers qu'il aurait déjà clôturés. Une fois qu'elle est apposée, c'est à l'Office des étrangers d'apprécier si un éloignement redevient possible.

J'ai toutefois décidé, en juillet dernier, qu'avant de procéder à l'éloignement, il fallait obligatoirement une consultation préalable du commissaire général.

Depuis le 1^{er} août 2002, l'ordre de quitter le territoire de ces personnes est prorogé mensuellement. Dans ce cas, elles continuent à bénéficier de l'aide sociale en nature qu'elles perçoivent dans le centre ouvert qui les accueille.

Il est exact que les demandeurs d'asile ne peuvent pas travailler mais cette question ressort des compétences de ma collègue de l'Emploi et du Travail.

Sauf cas tout à fait exceptionnel, les personnes dont les ordres de quitter le territoire sont prorogés n'entrent pas en ligne de compte pour une régularisation.

Les raisons qui empêchent le retour dans leur pays de certains demandeurs d'asile déboutés peuvent être temporaires.

03.03 Magda De Meyer (SP.A): Je note que la ministre Onkelinx est compétente pour l'emploi de ces personnes. Je m'adresserai donc à elle.

L'incident est clos.

04 Question de M. Bart Laeremans au ministre de l'Intérieur sur "l'attitude de la Commission permanente de contrôle linguistique à propos de l'accord dit de courtoisie linguistique" (n° A546)

04.01 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Le 3 mars 2002, un groupe de Flamands de Bruxelles a demandé à la Commission permanente de contrôle linguistique (CPCL) de contester devant le Conseil d'Etat la circulaire de 1997. La CPCL est la seule instance autorisée à introduire une procédure auprès du Conseil d'Etat jusqu'à cinq ans après les faits en vue d'annuler un tel acte juridique. Dans le cas de la circulaire, la procédure devait être

finalisée avant le 3 décembre 2002.

Volgens de wet hoort de VCT een klacht binnen de zes maanden te behandelen. Niettemin heeft ze geen enkel initiatief genomen. Dat is des te opmerkelijker omdat de VCT na een klacht van het Vlaams Blok reeds een advies had afgeleverd waarin de onwettigheid van de rondzendbrief werd erkend.

Waarom heeft de VCT de tijdslimiet van 3 december laten verstrijken zonder ook maar iets te ondernemen? Zullen uit dit incident lessen voor de toekomst worden getrokken?

Als de VCT een klacht niet binnen de zes maanden behandelt, hoort die klacht te worden overgemaakt aan de minister. Is dat inderdaad gebeurd? Welk gevolg heeft de minister aan de klacht gegeven?

04.02 Minister **Antoine Duquesne** (Nederlands): De VCT ontving op 5 maart 2002 inderdaad een klacht over het zogenaamde Taalhoffelijkheidsakkoord. Ze zal die klacht in eerste instantie zelf beoordelen.

In 1997 en 1998 kreeg de VCT overigens al tientallen klachten over dit onderwerp. Ze bracht dan ook op 14 mei 1998 een advies uit over deze aangelegenheid. Destijds vroegen de eisers ook de vernietiging van het akkoord voor de Raad van State.

(Frans) De VCT, die autonoom beslist, heeft die beslissing niet genomen. Aangezien tegen beide circulaire beroep werd ingesteld bij de Raad van State, heeft de VCT beslist op de arresten te wachten.

De termijn waarbinnen de VCT de klachten dient te behandelen is een waarnemingstermijn. Net zomin als de ministers van Binnenlandse Zaken van de voorbije veertig jaar, ben ik geenszins van plan mij in de werkzaamheden van de commissie te mengen.

04.03 **Bart Laeremans** (VLAAMS BLOK): Het heeft weinig zin de klacht nog te behandelen, aangezien ze grotendeels zonder voorwerp is geworden.

Na de tientallen klachten in 1997 en 1998 heeft de VCT inderdaad geoordeeld dat het Taalhoffelijkheidsakkoord en de rondzendbrief van 1997 onwettig waren. Er werd geen procedure ingeleid bij de Raad van State omdat men de

Aux termes de la loi, la CPCL doit traiter une plainte dans un délai de six mois. Or, elle n'a pris aucune initiative. C'est d'autant plus étonnant qu'à la suite d'une plainte du Vlaams Blok, la CPCL avait déjà émis un avis dans lequel elle reconnaissait l'illégalité de la circulaire.

Pourquoi la CPCL a-t-elle laissé passer l'échéance du 3 décembre sans entreprendre quoi que ce soit ? Tirera-t-on des enseignements de cet incident pour l'avenir ?

Si la CPCL ne traite pas une plainte dans un délai de six mois, cette plainte doit être transmise au ministre. Cela a-t-il été le cas ? Quelles suites le ministre a-t-il réservées à la plainte ?

04.02 **Antoine Duquesne**, ministre (en néerlandais): La CPCL a en effet reçu le 5 mars 2002 une plainte relative à l'« accord de courtoisie linguistique ». Elle examinera elle-même cette plainte en première instance.

En 1997 et 1998, la CPCL a par ailleurs reçu des dizaines de plaintes à ce sujet. Elle a donc rendu un avis sur cette question le 14 mai 1998. A l'époque, les parties demandereses requéraient également l'annulation de l'accord devant le Conseil d'Etat.

(En français) La CPCL, qui décide de manière autonome, n'a pas pris cette décision. Les deux circulaires faisant l'objet d'un recours au Conseil d'Etat, la CPCL a décidé d'attendre les arrêts.

Le délai dans lequel la CPCL est tenue de traiter les plaintes est un délai d'observation. A l'instar des ministres de l'Intérieur depuis quarante ans, je n'ai nulle intention m'immiscer dans les activités de la commission.

04.03 **Bart Laeremans** (VLAAMS BLOK): Cela n'a plus guère de sens de traiter encore cette plainte étant donné qu'aujourd'hui, elle est en grande partie sans objet.

Après avoir reçu des dizaines de plaintes en 1997 et 1998, la Commission permanente de contrôle linguistique a effectivement estimé que l'accord de courtoisie linguistique et la circulaire de 1997 étaient illégitimes. Aucune procédure n'a été entamée devant le Conseil d'Etat parce que l'on a

reactie van de Brusselse overheid wilde afwachten. Het is inmiddels duidelijk dat er van die zijde niets valt te verwachten en daarom is het opportuun de rondzendbrief alsnog te laten vernietigen.

De vraag is dus waarom de VCT niet het initiatief neemt een al jaren aanslepende onwettige situatie recht te zetten. Het antwoord is dat de VCT een impotent, inert orgaan is geworden en in haar huidige vorm niet mag blijven bestaan. Ik zal ervoor ijveren de VCT te veranderen in een echte taalrechtbank.

Het incident is gesloten.

05 **Vraag van de heer Bart Laeremans aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de verdwijning van het politiekantoor in het Brusselse Zuidstation" (nr. A621)**

05.01 **Bart Laeremans (VLAAMS BLOK):** De verdwijning van het politiekantoor in het Brusselse Zuidstation, hoewel tijdelijk, roept toch een aantal vragen op. Waar kunnen de reizigers voortaan klacht indienen? Is er een daling van het aantal klachten? Vreest de minister niet dat een aantal reizigers er vanaf zal zien klacht in te dienen?

Het nieuwe politiekantoor is in de IJzeren Kruisstraat gevestigd: hoe staat het met een snel en efficiënt optreden vandaaruit? In het verleden gebeurde het te vaak dat de spoorwegpolitie veel te laat kwam op de plaats waar zich problemen voordeden. Komt daar nu verbetering in?

05.02 **Minister Antoine Duquesne (Nederlands):** De tijdelijke sluiting van het kantoor is een noodzaak: de lokalen beantwoordden niet meer aan de wetgeving inzake veiligheid en hygiëne. De NMBS is verplicht degelijke kantoren ter beschikking te stellen van de spoorwegpolitie: zij zal haar medewerking verlenen tot het spoedig opknappen van de lokalen in het Zuidstation.

Het is inderdaad zo dat dit politiekantoor een belangrijke functie heeft in de veiligheid. Het is nog niet duidelijk of de tijdelijke verhuis een daling van de klachten of een stijging van de criminaliteit tot gevolg heeft. De politiepatrouilles blijven verzekerd. De interventie vanuit het Noordstation én vanuit de IJzeren Kruisstraat mogen geen probleem vormen: met de trein kan de politie snel ter plaatse zijn. De reizigers kunnen met hun klachten ondertussen terecht in het Noordstation of in elk ander

souhaité attendre la réaction des autorités bruxelloises. Entre-temps, il est clair qu'il ne faut rien espérer de ces autorités et c'est la raison pour laquelle il est opportun de faire annuler cette circulaire avant qu'il soit trop tard.

La question qui se pose est donc de savoir pourquoi la CPCL ne prend pas l'initiative de corriger une situation illégale qui dure depuis des années. La réponse est que la CPCL est devenue un organe impuissant et inerte qui ne peut continuer à exister sous sa forme actuelle. Je militerai pour que la CPCL soit transformée en un véritable tribunal linguistique.

L'incident est clos.

05 **Question de M. Bart Laeremans au ministre de l'Intérieur sur "la suppression du bureau de police à la gare de Bruxelles-Midi" (n° A621)**

05.01 **Bart Laeremans (VLAAMS BLOK):** La disparition du poste de police de la gare du Midi à Bruxelles, bien que temporaire, appelle des questions. Où les voyageurs peuvent-ils désormais porter plainte ? Constate-t-on une diminution du nombre de plaintes ? Le ministre ne craint-il pas que certains voyageurs renoncent à porter plainte ?

Le nouveau poste de police est situé rue de la Croix de Fer. Comment les services de police peuvent-ils intervenir rapidement et efficacement à partir de ce lieu ? Jadis, la police des chemins de fer arrivait trop fréquemment beaucoup trop tard sur le lieu de l'incident. Observe-t-on une amélioration à cet égard ?

05.02 **Antoine Duquesne** , ministre (*en néerlandais*): Il était nécessaire de fermer ce poste temporairement, car les locaux ne satisfaisaient plus à la législation sur la sécurité et l'hygiène. La SNCB est tenue de mettre de telles infrastructures à la disposition de la police des chemins de fer, qui collaborera à la rénovation rapide des locaux de la gare du Midi.

Ce poste de police joue en effet un rôle important dans le maintien de la sécurité. Nous ne sommes pas encore en mesure de déterminer si ce déménagement temporaire induira une diminution du nombre de plaintes ou une augmentation de la criminalité. Les patrouilles de police sont toujours assurées. Les interventions à partir de la gare du Nord et de la rue de la Croix de Fer ne peuvent constituer un problème, car le train permet aux officiers de police de se rendre sur place

politiekantoor.

rapidement. Entre-temps, les voyageurs peuvent porter plainte à la gare du Nord ou dans un autre poste de police.

(Frans) Ik was ten zeerste geïrriteerd en ik heb zelf een vergadering op het allerhoogste niveau moeten uitlokken om de toestand te deblokkeren. De NMBS kan zich niet beklagen over misdrijven en tegelijkertijd haar verplichtingen niet nakomen. Naar verluidt zijn de zaken opgelost.

(En français) Très irrité, j'ai même dû provoquer une réunion au plus haut niveau pour débloquer les choses. La SNCB ne pouvait pas se plaindre de phénomènes de délinquance tout en satisfaisant pas à ses obligations. Mais il semblerait que les choses soient résolues.

Uiteraard is dat geen goede oplossing. Die werken moeten zo snel mogelijk worden uitgevoerd.

Ce n'est évidemment pas une bonne solution. Il faut que ces travaux se fassent de toute urgence.

05.03 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Ik ben aangenaam verrast over het feit dat de tijdelijke maatregel van korte duur zal zijn. Een oplossing waarbij de politie van het Zuidstation ter plaatse kon blijven, bijvoorbeeld in containerwagens, was echter nog beter geweest.

05.03 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Je suis agréablement surpris par l'annonce que la mesure temporaire ne sera appliquée que pendant une courte durée. Une solution permettant à la police de la gare du Midi de rester sur place, dans des containers mobiles par exemple, aurait cependant été préférable.

Ik vrees dat er misbruik zal worden gemaakt van de situatie: ook de bendes weten heel goed dat de politie, als die van het Noordstation moet komen, relatief lang onderweg is. Ik hoop dat de minister voldoende extra patrouilles zal inzetten om te voorkomen dat de criminaliteit toeneemt.

Je crains qu'on n'abuse de la situation : les bandes savent que la police n'arrivera pas sur les lieux en moins de deux si elle doit venir de la gare du Nord. J'espère que le ministre prévoira un nombre suffisant de patrouilles supplémentaires pour prévenir une hausse de la criminalité.

05.04 Minister Antoine Duquesne (Frans): De omstandigheden voor het politiepersoneel en voor de mensen die ze daar moesten ontvangen waren echt schandalig. Ik kon de politiemensen van die dienst geen ongelijk geven toen ze in de hall van het Zuidstation zelf betoogde om eindelijk de uitvoering van het protocolakkoord te verkrijgen.

05.04 Antoine Duquesne, ministre (en français) : La situation qui était faite à la police et à ceux qu'elle doit accueillir en ces lieux était véritablement scandaleuse. Je n'ai pas pu désapprouver les policiers de ce service lorsqu'ils ont manifesté dans les halls même de la gare du Midi pour obtenir enfin la mise en œuvre du protocole d'accord.

05.05 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): Hopelijk komt minister Durant te weten dat de minister van Binnenlandse Zaken niet tevreden is over de communicatie met de NMBS.

05.05 Bart Laeremans (VLAAMS BLOK): J'espère que la ministre Durant prendra acte des griefs exprimés par le ministre Duquesne à propos de la communication avec la SNCB.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

06 Samengevoegde interpellatie en vraag van
 - de heer Jean-Pierre Grafé tot de minister van Binnenlandse Zaken over "de toepassing van de taalwetgeving in Voeren" (nr. 1510)
 - de heer Olivier Maingain aan de minister van Binnenlandse Zaken over "het onwettig optreden van de burgemeester van Voeren ten aanzien van de adjunct-arrondissementscommissaris" (nr. A711)

06 Interpellation et question jointes de
 - M. Jean-Pierre Grafé au ministre de l'Intérieur sur «l'application de la législation linguistique à Fourons» (n° 1510)
 - M. Olivier Maingain au ministre de l'Intérieur sur «l'intervention illégitime du bourgmestre de Fourons à l'encontre du commissaire d'arrondissement adjoint» (n° A711)

06.01 Jean-Pierre Grafé (cdH): De gemeente

06.01 Jean-Pierre Grafé (cdH): La commune de

Voeren heeft een bericht over een nieuwe algemene gemeentelijke belasting verstuurd dat enkel in het Nederlands is opgesteld, wat een schending van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken en de feitelijke toepassing van de circulaire "Peeters" impliceert.

Honderden belastingbetalers hebben zich tot de adjunct-arrondissementscommissaris van Voeren gericht om dit document in zijn Franstalige versie te bekomen. De adjunct-arrondissementscommissaris heeft de aanvragen aan het college van burgemeester en schepenen bezorgd.

De burgemeester van Voeren heeft deze aanvragen wel degelijk ontvangen maar heeft geweigerd ze aan het college over te zenden voor hij het advies van de Vlaamse regering kent. Bovendien heeft hij ermee gedreigd de betrokken belastingplichtigen boetes op te leggen. Het gaat hier om een ernstige miskenning van de rechten van de Franstaligen uit Voeren.

Ik wacht uw antwoord met vertrouwen af. Mutatis mutandis zal u wellicht hetzelfde antwoord geven als wat u in verband met een vergelijkbaar probleem betreffende de faciliteitengemeenten van het Brussels Gewest verklaarde.

06.02 Olivier Maingain (MR): Het klopt dus dat de gemeente Voeren geen rekening heeft willen houden met de aanvraag van de adjunct-arrondissementscommissaris.

De burgemeester van Voeren heeft eenzijdig beslist deze brief van de arrondissementscommissaris niet aan het schepencollege voor te leggen en het college dreigde met het opleggen van een boete aan de Franstalige belastingbetalers die naar aanleiding van het in het Nederlands gekregen betalingsbericht niet zouden hebben betaald. Die houding van de burgemeester en zijn college is duidelijk onwettelijk.

De Vlaamse minister van Binnenlandse Zaken die voor de gelegenheid werd ingeschakeld, is terzake niet bevoegd.

Kunt u bevestigen dat de tussenkomst van de adjunct-arrondissementscommissaris absoluut wettelijk was? En welke instructies zal de minister hem geven zodat de Franstalige bewoners van Voeren genoegdoening krijgen in die zaak?

06.03 Minister Antoine Duquesne (Frans): De adjunct-arrondissementscommissaris heeft mij officieel op de hoogte gebracht van zijn geschil met de burgemeester van deze gemeente. Ik heb mevrouw de provinciegouverneur van Limburg

Fourons a envoyé une nouvelle taxe communale générale rédigée exclusivement en langue néerlandaise, violant ainsi les lois sur l'emploi des langues en matière administrative et appliquant en fait la circulaire dite « Peeters ».

Des centaines de contribuables se sont adressés aux commissaires d'arrondissement adjoint des Fourons pour obtenir ce document en langue française. Celui-ci a transmis les demandes au collège des bourgmestre et échevins.

Le bourgmestre de Fourons a bien reçu ces demandes mais a refusé de les transmettre au collège avant d'avoir obtenu l'avis du gouvernement flamand. Il a en outre menacé les contribuables concernés de leur infliger des amendes. Il s'agit là d'une méconnaissance grave des droits que les francophones des Fourons.

J'attends votre réponse avec confiance : par analogie, elle sera sans doute identique à celle que vous venez de donner à un problème analogue à l'égard des communes à facilités de la Région bruxelloise.

06.02 Olivier Maingain (MR): Il est donc exact qu'en effet, la commune de Fourons n'a pas voulu prendre en considération la demande formulée par le commissaire adjoint d'arrondissement.

Le bourgmestre des Fourons a décidé unilatéralement de ne pas soumettre cette lettre du commissaire d'arrondissement au collège échevinal et le collège a menacé d'infliger une amende aux contribuables francophones qui n'auraient pas payé suite à l'avis de paiement reçu en langue néerlandaise. Cette attitude du bourgmestre et de son collège est manifestement illégale.

Le ministre flamand des Affaires intérieures, sollicité pour l'occasion, est dépourvu de toute compétence.

Pouvez-vous confirmer la parfaite légalité de l'intervention du commissaire d'arrondissement adjoint et quelles instructions entendez-vous lui donner afin que satisfaction soit donnée aux habitants francophones des Fourons dans cette affaire?

06.03 Antoine Duquesne, ministre (en français) : Le commissaire d'arrondissement adjoint m'a officiellement saisi du différend qui l'oppose au bourgmestre de cette commune. J'ai demandé à Mme le Gouverneur de la Province du Limbourg de

gevraagd om daarover een administratief onderzoek in te stellen.

De burgemeester van Voeren is van oordeel dat de burgers zich persoonlijk tot het gemeentebestuur moeten richten. Hij heeft trouwens beslist het advies van de minister van Binnenlandse Zaken van de Vlaamse regering te vragen en hij weigert de vraag van de commissaris ter beoordeling aan het college voor te leggen.

De adjunct-arrondissementscommissaris meent dat de Vlaamse regering niet de bevoegdheid heeft om hem een bepaalde werkwijze op te leggen.

De burgemeester van Voeren dreigt ermee in geval van laattijdige betaling van de belasting de boete op te leggen waarin het gemeentereglement voorziet. De arrondissementscommissaris gaat er van uit dat de termijn voor de Franstalige belastingplichtigen maar een aanvang neemt eens ze het aanslagbiljet in het Frans hebben ontvangen.

Ik wens over dit dossier geen uitspraken ten gronde te doen voor ik het verslag van de gouverneur van Limburg in handen heb.

De adjunct-arrondissementscommissaris is bereid particulieren zo nodig bij te staan in hun betrekkingen met de provinciegouverneur en de andere bestuurlijke overheden, dus ook met het gemeentebestuur. Hij kiest voor de meest geëigende weg om ervoor te zorgen dat de gemeentelijke overheid in haar betrekkingen met de Franstalige inwoners het Frans gebruikt. Volgens mij kan hij de bevoegde gemeentelijke overheid dan ook vragen, voor de burgers die contact hebben opgenomen met zijn dienst, het aanslagbiljet in het Frans op te stellen.

Wettelijk is het schepencollege bevoegd om een beslissing te nemen over de vraag van de adjunct-arrondissementscommissaris.

In de ministeriële circulaire van 6 januari 1995 wordt nader bepaald volgens welke modaliteiten de arrondissementscommissaris van Moeskroen en de adjunct-arrondissementscommissaris van Voeren de hun opgedragen bijstand aan particulieren verlenen in het kader van hun betrekkingen met de provinciegouverneur en de andere bestuurlijke overheden. Mij dunkt dat de adjunct-arrondissementscommissaris van Voeren niet buiten zijn boekje gegaan is door het schepencollege te verzoeken het aanslagbiljet voor

procéder à une enquête administrative à ce sujet.

Le bourgmestre de Fourons considère que les citoyens concernés doivent s'adresser à titre individuel à l'administration communale. Il a par ailleurs décidé de solliciter l'avis du ministre des Affaires intérieures du gouvernement flamand et il refuse de soumettre la demande du commissaire à l'appréciation du collège.

Le commissaire d'arrondissement adjoint estime que le gouvernement flamand n'est pas habilité à lui donner des instructions.

Par ailleurs, le bourgmestre de Fourons menace d'appliquer l'amende prévue par le règlement communal en cas de paiement tardif de la taxe incriminée. Le commissaire d'arrondissement estime que le délai imparti aux redevables francophones ne commencera à courir qu'à partir du moment où ils auront reçu l'avertissement-extrait de rôle en langue française.

Je ne souhaite pas me prononcer sur le fond du dossier avant d'avoir reçu le rapport de Mme le gouverneur du Limbourg.

Le commissaire d'arrondissement adjoint de Fourons prête, le cas échéant, son concours aux particuliers dans leurs rapports avec le gouverneur de province et les autres autorités administratives, dont font partie les autorités communales. Il choisit la procédure la plus appropriée pour que les habitants francophones puissent voir leur rapport avec l'autorité communale s'établir en français. Il me paraît donc en droit d'inviter l'autorité communale compétente à établir en français, au bénéfice des citoyens qui se sont adressés à son office, l'avertissement-extrait de rôle.

Le collège échevinal est l'autorité légalement compétente pour se prononcer sur la demande formulée par le commissaire d'arrondissement adjoint.

La circulaire ministérielle du 6 janvier 1995 a précisé les modalités selon lesquelles le commissaire d'arrondissement de Mouscron et le commissaire d'arrondissement adjoint de Fourons remplissent la mission de prêter leur concours aux particuliers dans leurs rapports avec le gouverneur de province et les autres autorités administratives. Le commissaire d'arrondissement adjoint de Fourons ne me paraît pas être sorti de son rôle en invitant le collège échevinal à établir en français l'avertissement-extrait de rôle afférent à la taxe

de betrokken belasting in het Frans op te stellen ten behoeve van burgers die hem dat hebben gevraagd.

In verband met het geschil tussen de adjunct-arrondissementscommissaris van Voeren en de burgemeester van die gemeente wacht ik op het omstandige verslag van de gouverneur van Limburg om mij te beraden over het verdere verloop van dit dossier.

06.04 Jean-Pierre Grafé (cdH): Het onderzoek dat u heeft ingesteld, zal enige tijd duren. Een en ander heeft echter haast. Daarom vraag ik de regering, en ik zal daartoe ook een motie indienen, een bijzondere commissaris naar Voeren te sturen, die aldaar moet toezien op de naleving van de wetten betreffende het gebruik van de talen in bestuurszaken en een tuchtprocedure tegen de burgemeester van Voeren moet instellen.

In het onderhavige geval werd de wet op flagrante wijze overtreden, en het gaat om een spoedeisend dossier. Daarom dien ik deze motie in. Ik ben ervan overtuigd dat de heer Maingain moreel, zo niet toch fysiek bereid zal zijn om mijn motie mede te ondertekenen.

06.05 Olivier Maingain (MR): De minister heeft gewezen op het principe van de wettelijkheid. Die verklaring houdt een expliciete veroordeling in van het standpunt van de burgemeester en een aantal leden van het schepencollege.

Tot mijn vreugde staat de minister van Binnenlandse Zaken volledig achter het werk dat de adjunct-commissaris geleverd heeft. Ik kan me echter niet aansluiten bij de vraag van de heer Grafé om een bijzondere commissaris uit te sturen, want daarmee zou de adjunct-commissaris gedesavoueerd worden.

Ik raad onze Franstalige vrienden uit de Voer aan de belasting niet te betalen. Zolang zij geen aanslagbiljet in het Frans hebben gekregen, hebben zij het recht daar geen gevolg aan te geven.

Er zijn in de Brusselse rand duizenden Franstaligen die geen enkele Vlaamse gewestbetaling betalen zolang zij dit document niet ontvangen. We zullen wel zien of de burgemeester van Voeren de moed zal hebben de Franstalige inwoners van zijn gemeente te dagvaarden.

06.06 Minister Antoine Duquesne (*Frans*): Mijnheer Grafé, ik heb het verslag van de

incriminée au bénéfice des citoyens qui s'étaient adressés à son office à cette fin.

Concernant le différend qui oppose le commissaire d'arrondissement adjoint de Fourons au bourgmestre de cette commune, j'attends le rapport circonstancié de Mme le gouverneur du Limbourg avant d'apprécier la suite à réserver à cette affaire.

06.04 Jean-Pierre Grafé (cdH): L'information que vous avez ouverte va prendre un certain temps alors qu'il y a urgence. C'est pourquoi je demande au gouvernement – et je déposerai une motion en ce sens – d'envoyer un commissaire spécial à Fourons en vue d'y faire respecter les lois sur l'emploi des langues en matière administrative et d'entamer une procédure disciplinaire à l'encontre du bourgmestre de Fourons.

Dans le cas qui nous préoccupe, il y avait violation flagrante de la loi et urgence. C'est pourquoi je dépose cette motion. Je suis certain que moralement, sinon physiquement, M. Maingain sera prêt à la contresigner.

06.05 Olivier Maingain (MR): Le ministre a rappelé les principes de légalité. Ces propos sont une condamnation explicite de la position prise par le bourgmestre et certains membres du collège.

Je suis heureux de constater que le ministre de l'Intérieur soutient pleinement le travail effectué par le commissaire adjoint. Je ne peux rejoindre M. Grafé en ce qui concerne la demande d'envoi d'un commissaire spécial car ce serait désavouer le commissaire adjoint.

Je conseille à nos amis fouronnais francophones de ne pas payer la taxe. Aussi longtemps qu'ils n'ont pas reçu l'avertissement-extrait de rôle en français, ils sont en droit de ne pas lui donner suite.

Il y a des milliers de francophones en périphérie de Bruxelles qui ne paient aucune taxe régionale flamande aussi longtemps qu'ils ne reçoivent pas le document. Nous verrons si le bourgmestre de Fourons aura le courage d'assigner en justice les habitants francophones de sa commune.

06.06 Antoine Duquesne, ministre (*en français*) : Monsieur Grafé, j'ai demandé le rapport du

gouverneur en een spoedbehandeling gevraagd. Ik zal ten aanzien van Voeren de normale werkwijze volgen.

06.07 Jean-Pierre Grafé (cdH): Het dossier werd overgezonden aan de Vlaamse regering die ter zake niet bevoegd is. Er werd hier een ernstige procedurefout gemaakt.

Het incident is gesloten.

Moties

Tot besluit van deze bespreking werden volgende moties ingediend.

Een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Jean-Pierre Grafé en luidt als volgt:

"De Kamer,
gehoord de interpellatie van de heer Jean-Pierre Grafé
en het antwoord van de minister van Binnenlandse Zaken,
vraagt aan de regering
- een bijzondere commissaris naar Voeren te sturen om de gemeentelijke overheid de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken te doen naleven;
- een tuchtprocedure tegen de burgemeester van Voeren in te stellen wegens schending van de genoemde gecoördineerde wetten aangezien zij krachtens artikel 40 van de bijzondere wet van 13 juli 2001 houdende overdracht van diverse bevoegdheden aan de gewesten en de gemeenschappen tot 31 december 2006 hiervoor bevoegd blijft."

Een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Denis D'hondt en Olivier Maingain.

ER zal later over de moties worden gestemd. De bespreking is gesloten.

Het incident is gesloten.

07 Vraag van de heer Guido Tastenhoye aan de minister van Binnenlandse Zaken over "het asielbeleid in 2002" (nr. A626)

07.01 Guido Tastenhoye (VLAAMS BLOK): De minister heeft onlangs een persmededeling verspreid over het asielbeleid in 2002. Kan de minister een volledig overzicht geven van de asielcijfers voor 2002 per maand en per nationaliteit? Wat zijn de vermoedelijke oorzaken van een toename of vermindering van bepaalde nationaliteiten? Wat is de gemiddelde duur van een

gouverneur et le bénéfice de l'urgence. Je n'agirai pas différemment à Fourons que dans un autre cas similaire.

06.07 Jean-Pierre Grafé (cdH): Le dossier a été transmis au gouvernement flamand qui est incompetent en cette matière. C'est une faute grave de procédure!

L'incident est clos.

Motions

En conclusion de cette discussion les motions suivantes ont été déposées.

Une motion de recommandation a été déposée par M. Jean-Pierre Grafé et est libellée comme suit:

"La Chambre,
ayant entendu l'interpellation de M. Jean-Pierre Grafé
et la réponse du ministre de l'Intérieur,
demande au gouvernement
- d'envoyer un commissaire spécial à Fourons en vue d'y faire respecter par les autorités communales les lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative;
- d'entamer une procédure disciplinaire à l'encontre du bourgmestre de Fourons pour violation desdites lois coordonnées puisqu'il conserve cette compétence jusqu'au 31 décembre 2006 en vertu de l'article 40 de la loi spéciale du 13 juillet 2001 portant transfert de diverses compétences aux régions et communautés."

Une motion pure et simple a été déposée par MM. Denis D'hondt et Olivier Maingain.

Le vote sur les motions aura lieu ultérieurement. La discussion est close.

L'incident est clos.

07 Question de M. Guido Tastenhoye au ministre de l'Intérieur sur "la politique d'asile en 2002" (n° A626)

07.01 Guido Tastenhoye (VLAAMS BLOK): Le ministre a récemment publié un communiqué de presse concernant la politique d'asile en 2002. Le ministre pourrait-il nous fournir un aperçu exhaustif des statistiques d'asile pour chaque mois de l'année 2002 et pour chaque nationalité ? Quelles sont les causes présumées d'une augmentation ou d'une diminution des demandes introduites par

behandeling van een asielaanvraag in 2002? Hoeveel asielzoekers werden naar een OCMW doorgestuurd? In welk stadium bevinden de dossiers van 2002 zich nu? Welke conclusies trekt de minister uit de cijfers? Zijn bijkomende maatregelen nodig?

07.02 Minister **Antoine Duquesne** (*Frans*) : In 2002 bedroeg het aantal asielaanvragen 18.805 ; in 2001 24.549 en in 2000 42.691.

Er is geen enkele reden dat België in vergelijking met de Europese buurlanden een onevenredig hoog aantal kandidaat-vluchtelingen zou moeten opnemen en dat ons land op zijn grondgebied kandidaat-vluchtelingen zou ontvangen waarop de Conventie van Genève niet van toepassing is.

De vijf landen waaruit de meeste asielzoekers in 2002 afkomstig waren zijn de democratische Republiek Kongo met 10% van het totaal aantal aanvragen, Rusland met 6%, Turkije, Algerije en Kosovo met respectievelijk 5%.

De minderjarigen worden niet als zodanig in de statistieken opgenomen.

De toename of de daling van het aantal asielzoekers van een bepaalde nationaliteit kan meerdere oorzaken hebben. Allereerst is er de economische of politieke situatie van het land van oorsprong. De veranderingen in het asielbeleid van de andere landen hebben ook een aanzienlijke invloed. Dan is er nog de ontwikkeling van netwerken die uit andere landen afkomstig zijn. Dit zijn de zogeheten *push factors*.

Daarnaast zijn er ook *pull factors*, dat zijn de factoren in het gastland die de mogelijke asielzoekers kunnen aantrekken.

Als een asielaanvraag onontvankelijk is, wordt doorgaans binnen de twee maanden een uitvoerbare negatieve beslissing genomen. De vermindering van het aantal asielaanvragen heeft de Dienst Vreemdelingenzaken de mogelijkheid geboden om zijn achterstand volledig weg te werken en heeft het Commissariaat-generaal voor de vluchtelingen in staat gesteld zijn achterstand aan te pakken.

Van de vicieuze cirkel waarin we ons enkele jaren geleden nog bevonden, hebben we een "deugdzame cirkel" gemaakt.

Dit is een duidelijke boodschap aan het adres van

certaines nationalités ? Combien de temps a-t-il fallu, en moyenne, pour traiter une demande d'asile en 2002 ? Combien de demandeurs d'asile ont-ils été transférés vers un CPAS? A quel stade les dossiers introduits en 2002 se trouvent-ils ? Quelles conclusions le ministre tire-t-il des statistiques? Des mesures complémentaires doivent-elles être prises?

07.02 **Antoine Duquesne**, ministre (*en français*) : En 2002, le nombre de demandes d'asile s'élevait à 18.805; en 2001, à 24.549 et, en 2000, à 42.691.

Il n'y a aucune raison que la Belgique accueille un nombre disproportionné de candidats réfugiés par rapport à ses voisins européens et qu'elle reçoive sur son sol des candidats réfugiés n'ayant aucun lien avec la convention de Genève.

Les cinq nationalités les plus représentées en 2002 ont été la République démocratique du Congo avec 10% du nombre total de demandeurs d'asile, la Russie avec 6%, la Turquie, l'Algérie et le Kosovo avec chacun 5%.

Les enfants mineurs ne sont pas répertoriés comme tels dans les statistiques.

L'augmentation ou la diminution de telle ou telle nationalité peut avoir plusieurs causes. Tout d'abord, la situation économique ou politique du pays d'origine. Les changements de politique d'asile d'autres pays ont une influence notable. Le développement de filières en provenance d'autres pays également C'est ce qu'on appelle les *push factors*.

Il y a également des *pull factors*, c'est-à-dire ce qui, dans les pays d'accueil, peut attirer les candidats à l'exil.

Lorsqu'une demande d'asile est irrecevable, une décision négative exécutoire intervient généralement en moins de deux mois. La diminution de la demande d'asile a permis à l'Office des Etrangers de résorber entièrement son arriéré et au Commissariat aux Réfugiés de s'attaquer au sien.

Au cercle vicieux que nous connaissions encore il y a quelques années, nous avons substitué "un cercle vertueux".

Ceci fait passer un message clair aux filières et à

de netwerken en aan hen die zich, onder het mom van een asielaanvraag, voor een min of meer lange tijd in ons land willen vestigen.

Inzake de vraag hoeveel asielzoekers door het OCMW worden geholpen, moet ik u naar de minister van Sociale Integratie verwijzen.

De sociale hulp waarop de door de Raad van State afgewezen vluchtelingen recht hebben, wordt in de open centra verstrekt. De asielzoekers wier aanvraag ontvankelijk werd verklaard zijn de enigen die nog door de OCMW's kunnen worden geholpen.

Over het overgrote deel van de asielaanvragen die in 2002 zijn ingediend en die onontvankelijk moeten worden verklaard, is een uitvoerbare beslissing genomen. Een uitvoerbare beslissing wordt genomen binnen twee maanden na de indiening van de aanvraag, beroep inclusief. De aanvragen die ernstig zijn en die ten gronde moeten worden bekeken, vereisen een langere onderzoekstermijn.

Door de snelle behandeling van de onontvankelijke aanvragen is ons land minder aantrekkelijk geworden voor indieners van ongegronde asielaanvragen. Dat resultaat wordt nog versterkt omdat de financiële steun werd vervangen door opvang in een open centrum. Ten slotte is ook de verhoging van het aantal repatriëringen een signaal naar de mensen die op een onwettelijke manier naar ons land willen komen.

Het vingerafdruksysteem Eurodac zal het bestaande instrumentarium versterken dat in de toekomst nog verfijnd zal worden door de uitwisseling van informatie inzake visa.

Ik wil dit streng maar niettemin menselijk asielbeleid dat gericht is op degenen die echt moeten worden beschermd, vastberaden voortzetten.

07.03 Guido Tastenhoye (VLAAMS BLOK): De minister is blij dat er maar een kleine 20.000 asielaanvragen zijn. Dat is het nog steeds het dubbele van het Europese gemiddelde. De minister geeft toe dat een van de aantrekkingsfactoren van België is dat de asielaanvragers hier lange tijd zouden kunnen verblijven, ook al wordt hun verzoek afgewezen. Vandaar dat een strikt repatriëringbeleid noodzakelijk is. Economische vluchtelingen die hier asiel aanvragen, moeten weten dat zij binnen enkele weken effectief zullen worden teruggestuurd.

ceux qui voudraient s'installer pour une période plus ou moins longue sous le couvert d'une demande d'asile.

Quant à la question de savoir combien de demandeurs d'asile sont aidés par les CPAS, je me dois de vous renvoyer au ministre de l'Intégration sociale.

L'aide sociale qui est due aux réfugiés déboutés au Conseil d'Etat est prodiguée dans des centres ouverts. Il n'y a que les demandeurs d'asile déclarés recevables qui peuvent encore être aidés par les CPAS.

Les demandes d'asile introduites en 2002 et devant être déclarées irrecevables ont fait l'objet d'une décision exécutoire dans leur immense majorité. Une décision exécutoire intervient dans les deux mois du dépôt de la demande, recours compris. Les demandes sérieuses et appelant un examen de fond nécessitent un temps d'instruction plus long.

Le traitement rapide des demandes d'asile irrecevables a ainsi rendu notre pays moins attrayant pour les demandes d'asile abusives, effet renforcé par le remplacement du soutien financier par un accueil en centre ouvert. Enfin, l'augmentation des rapatriements est également un signal envers les candidats à l'immigration irrégulière.

Le système d'empreintes Eurodac va renforcer les dispositifs qui le seront encore, demain, par les échanges d'informations sur les visas.

Je suis bien décidé à poursuivre cette politique d'asile ferme mais humaine et centrée sur l'accueil de ceux qui ont réellement besoin de protection.

07.03 Guido Tastenhoye (VLAAMS BLOK): Le ministre se félicite de constater qu'un peu moins de 20.000 demandes d'asile seulement ont été introduites. Mais cela n'en reste pas moins le double de la moyenne européenne. Le ministre reconnaît qu'un des facteurs qui attirent les demandeurs d'asile en Belgique est la possibilité d'y séjourner longtemps même si leur demande a été rejetée. C'est la raison pour laquelle il est nécessaire d'instaurer une politique de rapatriement stricte. Les réfugiés économiques qui introduisent une demande d'asile doivent être informés qu'ils seront effectivement renvoyés.

Er is dringend nood aan een Europese lijst van veilige landen van waaruit geen asielzoekers meer worden aanvaard. Vijf procent van de asielaanvragers zijn Turken. Waarom laat men nog asielzoekers toe uit een land dat op het punt staat de toetredingsonderhandelingen met de EU te beginnen?

Het incident is gesloten.

08 Vraag van de heer Guido Tastenhoye aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de onderhandelingen op Europees niveau aangaande de heropname van illegalen door een aantal derde landen" (nr. A633)

08.01 Guido Tastenhoye (VLAAMS BLOK): De Europese Commissie voert al geruime tijd onderhandelingen met een aantal landen over heropnameakkoorden voor illegalen die in de EU verblijven. Zo wil Europa de toevloed van illegale immigranten indijken. Wat is de stand van zaken van de onderhandelingen? Kan de minister toelichting geven bij de precieze afspraken die worden opgenomen in de heropnameakkoorden? Is België bereid er bij de Europese Commissie op aan te dringen sancties tegen derde landen te nemen die weigeren hun illegalen terug op te nemen?

08.02 Minister **Antoine Duquesne** (Nederlands): Inzake het Europees verwijderingsbeleid werd grote vooruitgang geboekt. De Europese Raad heeft onlangs een terugkeerplan voor Afghanistan goedgekeurd en beantwoordt zo aan punt 30 van de besluiten van de Top van Sevilla.

Men wil het gemeenschapswerk toespitsen op de organisatie en de cohesie van de opeenvolgende maatregelen bij de aankomst van illegalen, zodat een ongezonde concurrentie tussen de lidstaten wordt vermeden. Inzake de terugkeerprogramma's speelt de Commissie slechts een coördinerende rol. (*Frans*)

De Raad heeft de Europese Commissie voorts gemachtigd over wederopname-akkoorden te onderhandelen met volgende landen: Marokko, Sri Lanka, Rusland, Pakistan, Oekraïne, Hong Kong, Macao, Albanië, Algerije, China en Turkije.

Het wederopname-akkoord roept geen verplichting in het leven: het geeft een basis aan de

Il est urgent que l'on établisse une liste européenne des pays sûrs en provenance desquels les demandeurs d'asile seraient refoulés. Cinq pour cent des demandeurs d'asile sont turcs. Pour quelle raison les accepte-t-on encore alors que ce pays est sur le point d'entamer les négociations d'adhésion avec l'UE ?

L'incident est clos.

08 Question de M. Guido Tastenhoye au ministre de l'Intérieur sur "les négociations à l'échelle européenne concernant le retour d'étrangers en situation illégale dans leur pays d'origine" (n° A633)

08.01 Guido Tastenhoye (VLAAMS BLOK): La Commission européenne mène, depuis quelque temps déjà, des négociations avec un certain nombre de pays sur des accords organisant le retour de réfugiés illégaux qui séjournent dans l'UE. De cette manière, l'Europe souhaite endiguer l'afflux d'immigrants illégaux. Quel est l'état d'avancement des négociations? Le ministre est-il en mesure de fournir des éclaircissements quant aux dispositions précises de ces accords organisant le retour? La Belgique est-elle disposée à insister auprès de la Commission européenne pour que des sanctions soient prises à l'encontre de pays tiers qui refusent d'accueillir leurs illégaux?

08.02 **Antoine Duquesne**, ministre (*en néerlandais*): En ce qui concerne la politique d'éloignement commune, des avancées importantes ont été réalisées. Le Conseil européen a récemment adopté un programme de retour pour l'Afghanistan, concrétisant ainsi le point 30 des décisions du sommet de Séville.

Il s'agit d'axer le travail communautaire sur l'organisation et la cohésion des mesures successives lors de l'arrivée des clandestins, en vue d'éviter une concurrence malsaine entre les Etats membres. Dans le cadre des programmes de retour, la Commission ne joue qu'un rôle de coordination. (*En français*)

Par ailleurs, la Commission européenne est mandatée par le Conseil pour négocier des accords de réadmission avec les pays suivants: Maroc, Sri Lanka, Russie, Pakistan, Ukraine, Hongkong, Macao, Albanie, Algérie, Chine et Turquie.

L'accord de réadmission ne crée pas d'obligation : il ne fait que la formaliser et en faciliter l'exécution.

wederopname en vergemakkelijkt de uitvoering ervan.

Naast de wederopname-akkoorden op Europees niveau, bestaan er akkoorden op het niveau van de Benelux en op nationaal niveau. Ook dat zijn standaardakkoorden, die hier en daar wel wat kunnen worden aangepast, maar we kunnen zeker niet over een "waaier van procedures" spreken.

Voor landen die weigerachtig staan ten aanzien van de wederopname van hun onderdanen, kan het sluiten van dergelijke akkoorden de terugkeer vlotter laten verlopen.

Het Belgische standpunt over de band tussen de wederopname van illegalen en ontwikkelingshulp is duidelijk: die mogelijkheid bestaat. Toch moeten we proberen die vorm van bestraffing te vermijden, omdat we aldus het land nog dieper in armoede dreigen te storten en de migratiestroom dus nog dreigen aan te zwengelen. Het lijkt me echter verantwoord een meer positieve houding aan te nemen ten aanzien van de landen die probleemloos aanvaarden hun inwoners terug te nemen.

08.03 Guido Tastenhoye (VLAAMS BLOK): Het is inderdaad misschien beter om landen die hun illegalen terug willen opnemen, voor hun goede wil te belonen en de ontwikkelingsprogramma's te versterken. Het versterken van de lokale economieën kan ook leiden tot minder migratiestromen naar het Westen.

Ik hoop dat de Europese Commissie haar inspanningen om tot goede afspraken te komen onverdroten voortzet.

Het incident is gesloten.

09 Vraag van de heer Guido Tastenhoye aan de minister van Binnenlandse Zaken over "het tot stand brengen van een geharmoniseerd Europees asielbeleid" (nr. A634)

09.01 Guido Tastenhoye (VLAAMS BLOK): Het aantal economische vluchtelingen kan alleen teruggedrongen worden als men op Europees vlak tot een geharmoniseerd beleid komt. Dit komt neer op het in de praktijk brengen van de Conventie van Dublin. Maar tot op heden zijn de vijftien ministers van Binnenlandse zaken hier niet in geslaagd. Nochtans dringt de tijd, want in 2004 is het hek van de dam.

A côté des accords de réadmission communautaire, il existe des accords de réadmission Benelux ou nationaux. Il s'agit également d'accords standardisés, qui peuvent certes faire l'objet de l'une ou l'autre adaptation mais on ne peut parler d'un "éventail de procédures".

Pour les pays qui acceptent difficilement de reprendre leurs ressortissants, la conclusion de tels accords peut être un moyen efficace de faciliter les retours.

La position belge concernant le lien entre la réadmission des illégaux et l'aide au développement est claire : il n'est pas exclu. Il faut toutefois éviter d'utiliser comme sanction la suppression de l'aide au développement en raison du risque d'appauvrir encore les pays en question et ainsi d'accélérer les flux migratoires. Par contre, il me paraît tout à fait raisonnable d'adopter une attitude plus positive à l'égard des pays qui acceptent plus facilement de reprendre leurs ressortissants.

08.03 Guido Tastenhoye (VLAAMS BLOK): Il est en effet peut-être préférable de récompenser pour leur bonne volonté les pays qui acceptent de réintégrer leurs réfugiés et d'intensifier les programmes de développement. Le renforcement des économies locales peut également réduire les flux migratoires à destination de l'Occident.

Je forme le vœu que la Commission européenne persévère dans ses efforts pour aboutir à des accords fructueux.

L'incident est clos.

09 Question de M. Guido Tastenhoye au ministre de l'Intérieur sur "la mise en place d'une politique d'asile harmonisée au niveau européen" (n° A634)

09.01 Guido Tastenhoye (VLAAMS BLOK): On ne pourra réduire l'afflux de réfugiés économiques qu'en harmonisant sur le plan européen la politique à mener dans ce domaine. Il convient donc de mettre en œuvre la Convention de Dublin. Mais à ce jour, les quinze ministres de l'Intérieur n'y sont pas parvenus. Or, le temps presse car en 2004 la situation deviendra intenable.

Een Europees asielbeleid is goed op voorwaarde dat het streng en rechtvaardig is en geen ruimte laat voor fraude.

Maar het asielbeleid in Europa wordt juist uitgehouden, bijvoorbeeld door asielzoekers toe te laten tot beroepsopleidingen. We moeten kost wat kost vermijden dat een eenvormig Europees beleid lakser zou zijn dan het huidige Belgische beleid.

Hoever staat het met de evolutie naar een geharmoniseerd Europees asielbeleid? Welk standpunt neemt België in? Is België bereid om hard te onderhandelen zodat er geen nadelige oplossing komt? Hoe ver staat het met het systeem Eurodac? Doen de andere landen moeite om vingerafdrukken en andere bewijzen te verzamelen?

De minister zegt dat het systeem Eurodac vandaag van kracht wordt, maar er is nog niet in sancties voorzien voor iemand die fraude pleegt. Frauderende asielzoekers zouden uit de procedure geschrapt moeten worden. Verder worden er geen namen opgenomen in het systeem. Politiediensten krijgen ook geen toegang tot het systeem. Dit zou in elk geval moeten veranderen.

Hoe zal men tot een Europees asielbeleid kunnen komen na de toetreding van de tien nieuwe landen in mei 2004? Zullen deze landen kunnen aansluiten op het systeem Eurodac? Wordt het dossier niet bemoeilijkt door het voorzitterschap van Griekenland en Italië?

09.02 Minister **Antoine Duquesne** (*Nederlands*): Ik heb met mijn Europese collega's beslist het asielbeleid te verstrengen en in zijn geheel te bekijken, met inbegrip van de controle van de buitengrenzen en de verwijderingen.

(*Frans*) Het komt er nu op aan hogere eisen te stellen inzake asiel. België heeft altijd voor een harmonisatie van het Europese asielbeleid gepleit maar zo'n harmonisatie kan in geen geval als voorwendsel voor laksheid worden gebruikt. Het allereerste oogmerk bestaat erin het verschijnsel van *asylum shopping* te beperken. Overigens zal dit de secundaire migratie binnen de EU reduceren.

De inspanningen die de lidstaten hebben geleverd om de in Tampere vastgestelde doelstellingen te bereiken wijzen er volgens mij op dat Europa de goede richting uitgaat. Alleen de Europese dimensie is relevant.

Une politique européenne en matière d'asile serait valable à condition d'être stricte et équitable, et de rendre toute fraude impossible. Mais on constate qu'au contraire, la politique d'asile en Europe est vidée de sa substance du fait, par exemple, qu'on autorise les demandeurs d'asile à suivre des formations professionnelles. Il nous faut éviter coûte que coûte qu'une politique européenne uniforme soit plus laxiste que la politique belge actuelle.

Où en est l'évolution vers une politique d'asile européenne harmonisée ? Quelle position adopte la Belgique en la matière ? La Belgique est-elle disposée à négocier âprement pour que l'Europe n'opte pas pour une solution qui lui serait néfaste ? Où en est la mise en place du système Eurodac ? Les autres pays ont-ils des réticences à collecter les empreintes digitales et d'autres preuves ?

Le ministre déclare que le système Eurodac entre en vigueur aujourd'hui mais il n'a pas encore prévu de sanctions pour les fraudeurs. Il faudrait exclure des avantages de la procédure les demandeurs d'asile fraudeurs. De plus, ce système n'enregistrera pas l'identité des demandeurs d'asile. D'autre part, les services de police n'y auront pas accès. Cela devrait en tout état de cause changer.

Dans quelle mesure une politique européenne d'asile sera-t-elle encore possible après l'adhésion de dix nouveaux pays en mai 2004? Ces pays pourront-ils adhérer au système Eurodac? La présidence de la Grèce et de l'Italie ne compliquent-elles pas ce dossier?

09.02 **Antoine Duquesne**, ministre (*en néerlandais*): Avec mes collègues européens nous avons décidé de rendre la politique d'asile plus rigoureuse et nous avons opté pour une approche globale, en ce compris le contrôle des frontières intérieures et les éloignements.

(*En français*) Il s'agit ainsi de se montrer plus exigeants en matière d'asile. La Belgique a toujours plaidé en faveur d'une harmonisation de la politique d'asile européenne mais l'harmonisation ne peut en aucun cas être le prétexte au laxisme. L'objectif premier consiste à réduire le phénomène d'*asylum shopping*. Par ailleurs, cela limitera les mouvements secondaires au sein même de l'Union.

Les efforts de tous les Etats membres pour atteindre les objectifs fixés à Tampere me laissent penser que l'Europe a pris la bonne direction. Seule la dimension européenne est pertinente.

De vooruitgang die inzake asiel op Europese niveau werd geboekt, is niet onaanzienlijk. We moeten de informatie-uitwisseling in verband met de visa verder ontwikkelen. Slechts op die manier kunnen we de migraties beter controleren.

De huidige presidenten van Griekenland en Italië hebben duidelijk te kennen gegeven dat ze van plan zijn het werk van hun voorgangers voort te zetten, met name de goedkeuring van de richtlijnen over de voorwaarden voor de toekenning van het statuut van vluchteling of van begunstigde van de subsidiaire bescherming en van de richtlijn over de asielprocedure, die strookt met de invoering van de "gemeenschappelijke Europese asielereling". Belangrijk is wel dat de goedkeuring van elk van deze teksten veronderstelt dat de lidstaten bereid zijn een vergelijk te aanvaarden.

De belangen van iedereen moeten in evenwicht worden gebracht en er moet een akkoord worden bereikt over de gemeenschappelijke basisregels.

Wegens de uitbreiding is het belang van deze aspecten vergroot. De onderdanen van de landen waarmee wij onderhandelen zullen na de toetreding geen enkele reden meer hebben om nog als kandidaat-vluchteling naar België te komen. Zo niet, zou dat betekenen dat wij met ondemocratische landen hebben onderhandeld of dat sommigen onrechtmatige aanvragen in ons land indienen.

Die landen zullen onze toekomstige externe grenzen moeten verdedigen. Dit impliceert dat zij aanzienlijke inspanningen zullen moeten leveren. De Europese overheid heeft wat investeringen betreft uitstekende inspanningen geleverd. Dit betekent ook een grote inzet van onzentwege door de overdracht van onze ervaring en know-how.

09.03 Guido Tastenhoye (VLAAMS BLOK): Groot-Brittannië heeft onlangs een maatregel goedgekeurd die ook in België zou moeten gelden. Illegalen die al geruime tijd in de EU verblijven en alsnog beslissen een asielaanvraag in te dienen, worden in Groot-Brittannië voortaan per definitie afgewezen. Beschouwt de minister het Britse systeem als interessant?

Klopt het dat het systeem van Eurodac ook zal gelden voor bepaalde categorieën van illegalen?

09.04 Minister Antoine Duquesne (Frans) : De

Les progrès enregistrés au niveau européen en matière d'asile sont non négligeables. Il faudra aller plus loin dans l'échange des informations en matière de visas. Ce n'est que de cette façon que l'on pourra mieux contrôler les flux migratoires.

Les actuels présidents grec et italien ont exprimé leur claire intention de poursuivre dans la voie tracée par leurs prédécesseurs, à savoir l'adoption des directives sur les conditions d'octroi du statut de réfugié ou du bénéficiaire de la protection subsidiaire et celle relative aux procédures d'asile, qui correspondra à l'avènement du "régime d'asile européen commun". Il faut savoir que l'adoption de chacun de ces textes suppose des Etats membres un certain sens du compromis.

Il faut trouver le point d'équilibre entre les intérêts de chacun et se mettre d'accord sur un socle de règles communes.

Ces questions revêtent un intérêt accru à l'heure de l'élargissement. En ce qui concerne leurs ressortissants des pays avec lesquels nous sommes occupés à négocier, il n'y aura plus de raison, après l'adhésion, de les voir arriver massivement chez nous en tant que candidats réfugiés. Sinon, cela signifierait que nous avons négocié avec des pays qui ne sont pas démocratiques ou que d'aucuns introduisent chez nous des demandes abusives.

Ces pays seront les gardiens de nos futures frontières extérieures. Cela implique un effort considérable de leur part. Les efforts en investissements consentis par les autorités européennes sont excellents. Cela implique également un grand travail de notre part par le transfert de notre expérience et de notre savoir-faire.

09.03 Guido Tastenhoye (VLAAMS BLOK): La Grande-Bretagne vient d'adopter une mesure qui mérite d'être appliquée également en Belgique. Toute personne en séjour illégal dans l'Union européenne depuis une période relativement longue qui décide finalement d'introduire une demande d'asile, sera désormais automatiquement déboutée en Grande-Bretagne. Le ministre juge-t-il intéressant le système britannique ?

Est-il exact qu'Eurodac s'appliquera également à certaines catégories d'illégaux ?

09.04 Antoine Duquesne , ministre (en français) :

bedoeling van Eurodac is na te kunnen gaan of mensen al eerder asiel aangevraagd hebben in een ander land of zich al eerder onder een andere identiteit hebben aangemeld. Daartoe worden er vingerafdrukken genomen van de asielzoekers. Voor asielzoekers wordt de registratie gevraagd voor een periode van tien jaar. Dat is niet zo voor illegalen.

09.05 Guido Tastenhoye (VLAAMS BLOK): Het is dus perfect mogelijk om via de vingerafdrukken vast te stellen dat een asielzoeker gewacht heeft om asiel aan te vragen. Groot-Brittannië wil zulke illegalen meteen terugsturen en uitsluiten van de procedure. Wij wensen dat België dit standpunt bijtreedt.

Het incident is gesloten.

10 Vraag van de heer Jo Vandeurzen aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de toegang tot de apotheek van wacht tijdens de nacht" (nr. A660)

10.01 Jo Vandeurzen (CD&V): In sommige politiezones werd met de apothekers een afspraak gemaakt dat men 's nachts eerst bij de politie een document moet afhalen alvorens men de apotheker van wacht kan bereiken. Men wil daarmee de drempel en dus de veiligheid van de apothekers verhogen. In het afleveren van zo'n document is in de wet op het politieambt niet voorzien.

Op basis van welke onderrichtingen zou de politie zo'n document kunnen afleveren? Kan dat aanleiding geven tot een retributie? Indien er geen wettelijke basis is, zal men daarin dan alsnog voorzien?

10.02 Minister Antoine Duquesne (Nederlands): Het afleveren van dergelijke documenten is niet verboden. Niets belet het maken van zulke afspraken in het kader van de algemene veiligheid en de preventie van misdrijven.

Momenteel is er wettelijk niet bepaald of voor een dergelijke afspraak een retributie kan worden gevraagd. De Ministerraad heeft een ontwerp aangenomen met betrekking tot artikel 90 van de wet op de geïntegreerde politie. Dat artikel bepaalt dat de gemeenteraad of de politieraad een reglement kan vaststellen betreffende de inning van een vergoeding voor opdrachten van bestuurlijke politie. De Koning regelt de voorwaarden en regels van deze inning. De afspraak waarnaar de heer

L'objectif d'Eurodac est de permettre de vérifier si des personnes ont déjà fait l'objet d'une demande d'asile dans un autre pays ou se sont déjà présentées sous une autre identité. On prend dès lors l'empreinte des demandeurs d'asile. Pour les demandeurs d'asile, l'enregistrement est demandé pour 10 ans, à la différence des illégaux.

09.05 Guido Tastenhoye (VLAAMS BLOK): Il est donc tout à fait possible d'établir, grâce aux empreintes digitales, qu'un demandeur d'asile a attendu avant d'introduire sa demande d'asile. La Grande-Bretagne veut expulser ces illégaux immédiatement et les exclure de la procédure, et nous souhaitons que la Belgique adopte la même attitude.

L'incident est clos.

10 Question de M. Jo Vandeurzen au ministre de l'Intérieur sur "l'accès aux pharmacies de garde durant la nuit" (n° A660)

10.01 Jo Vandeurzen (CD&V): Dans certaines zones de police, un accord a été conclu avec les pharmaciens, selon lequel la nuit, il faut préalablement retirer un document auprès de la police, avant de pouvoir se rendre chez le pharmacien de garde. Cette mesure est destinée à compliquer l'accès aux pharmacies et donc à augmenter la sécurité des pharmaciens. Or, la loi sur la fonction de la police ne prévoit pas la délivrance de ce document.

En vertu de quelles instructions la police pourrait-elle délivrer le document en question? Cette mission peut-elle donner lieu à une rétribution? Si aucune base légale n'existe en la matière, compte-t-on en élaborer une?

10.02 Antoine Duquesne, ministre (en néerlandais): La délivrance de ce type de documents n'est pas interdite. Rien ne s'oppose à ce que de tels accords soient conclus dans le cadre de la sécurité générale et de la prévention des délits.

Actuellement, la loi ne précise pas si une rétribution peut être demandée en cas de conclusion d'un accord dans ce domaine. Le Conseil des ministres a adopté un projet relatif à l'article 90 de la loi sur la police intégrée. Cet article prévoit que le conseil communal ou le conseil de police peut arrêter un règlement relatif à la perception d'une rétribution pour des missions de police administrative. Le Roi règle les conditions de cette perception et ses

Vandeuren verwijst, werd niet expliciet in dit ontwerp opgenomen en kan dus geen aanleiding geven tot een vergoeding. (*Frans*)

(*Frans*) We zullen een voorzichtige houding aannemen wat de uitvoering van artikel 90 van de wet op de geïntegreerde politie betreft. Er werd een alomvattende lijst opgemaakt van de activiteiten waarvoor de zones een retributie kunnen vragen. Om deze lijst te uit te breiden zullen in de Ministerraad nieuwe koninklijke besluiten moeten worden genomen.

Het incident is gesloten.

11 Vraag van de heer Guido Tastenhoye aan de minister van Binnenlandse Zaken over "het oppakken en weer laten ontsnappen van tientallen Afghaanse illegalen" (nr. A688)

11.01 Guido Tastenhoye (VLAAMS BLOK): In de Brusselse gemeenten Vorst en Sint-Jans-Molenbeek werden onlangs een honderdtal illegale Afghaanse vluchtelingen opgepakt. Ze werden opgevangen in een centrum van het Rode Kruis, waar een zeventigtal van hen ontsnapte. De andere dertig werden daarna overgebracht naar een legerkazerne aan de Duitse grens, maar opnieuw naar Brussel gebracht omdat ze in de natuur van het verre Elsenborn niet wilden blijven.

Wat is het precieze relaas van deze burleske geschiedenis, die het falende vreemdelingenbeleid van deze regering pijnlijk duidelijk maakt? Waar zijn die illegalen nu? Zal men verhinderen dat ze alsnog asielaanvragen? Is het Europese repatriëringsplan voor illegale Afghaanse vluchtelingen van toepassing?

11.02 Minister Antoine Duquesne (*Frans*): Toen me ter ore kwam dat die Afghanen bij min 10 op straat rondliepen, heb ik me eerst vanuit humanitair standpunt over hun lot gebogen.

Zo'n honderdtal Afghanen, die waarschijnlijk via Frankrijk het land waren binnengekomen, zijn in enkele panden in Molenbeek terechtgekomen. De omstandigheden waren er erbarmelijk en die mensen waren uitgeput. Ik heb onmiddellijk twee ambtenaren van de Dienst Vreemdelingenzaken gestuurd om de politie van Molenbeek te helpen de filières op te sporen en de smokkelaars aan te houden. Het Rode Kruis heeft aanvaard aan wie

modalités. L'accord auquel M. Vandeuren fait allusion n'a pas été mentionné explicitement dans ce projet et ne peut dès lors pas donner lieu à une rétribution.

(*En français*) Nous adopterons une attitude prudente pour mettre en œuvre l'article 90 de la loi sur la police intégrée. Une liste exhaustive des activités pour lesquelles les zones peuvent demander une rétribution a été établie. Pour l'élargir, il faudra prendre de nouveaux arrêtés royaux en Conseil des ministres.

L'incident est clos.

11 Question de M. Guido Tastenhoye au ministre de l'Intérieur sur "l'arrestation et l'évasion de dizaines d'illégaux afghans" (n° A688)

11.01 Guido Tastenhoye (VLAAMS BLOK): Une centaine de réfugiés illégaux afghans ont récemment été interceptés dans les communes bruxelloises de Forest et de Molenbeek-Saint-Jean. Ils ont été accueillis dans un centre de la Croix-Rouge, d'où environ septante d'entre eux se sont enfuis. Les trente réfugiés restants ont ensuite été emmenés dans une caserne militaire située à la frontière allemande, puis ont à nouveau été ramenés à Bruxelles car ils refusaient de rester dans la campagne lointaine de la région d'Elsenborn.

Pouvez-vous nous relater dans le détail cette histoire burlesque, qui est une pénible illustration de la défaillance de la politique des étrangers que mène ce gouvernement? Où se trouvent ces illégaux à présent? Les empêchera-t-on de demander asile à nouveau? Le plan de rapatriement européen s'applique-t-il aux réfugiés illégaux afghans?

11.02 Antoine Duquesne, ministre (*en français*): Lorsqu'on m'a signalé que ces Afghans se sont retrouvés à la rue par moins 10 degrés, j'ai d'abord réfléchi à leur problème sur le plan humain.

A Molenbeek, quelque cent ressortissants afghans, ayant vraisemblablement transité par la France, s'étaient retrouvés dans quelques immeubles, dans des conditions déplorables et épuisés. J'ai envoyé immédiatement deux agents de l'Office des étrangers pour aider la police de Molenbeek à détecter les filières et arrêter les passeurs. La Croix-Rouge a accepté d'héberger en urgence ceux qui le souhaitaient. Une information complète leur a

dat wou snel een dak boven zijn hoofd te bezorgen. Die mensen werden volledig geïnformeerd over de mogelijkheid een asielaanvraag in te dienen.

In de huidige omstandigheden kunnen ze niet onder dwang naar hun land van herkomst worden teruggewezen. Bijna al die mensen waren op weg naar Groot-Brittannië.

Het lag natuurlijk niet in de bedoeling van het Rode Kruis op een permanent opvangcentrum voor vluchtelingen te worden. Om die reden heb ik contact opgenomen met de minister van Landsverdediging, om een oplossing te vinden voor de nacht van donderdag op vrijdag, en donderdag heeft een bus van de civiele bescherming de vrijwilligers naar een kazerne gebracht.

De groep bevond zich inmiddels op het plein voor de Johannes de Doper kerk in Molenbeek, waar de bus vervolgens naartoe is gereden. Er was daar een veertigtal Afghanen aanwezig, die op het aanbod zijn ingegaan, maar die de kazerne de volgende dag hebben verlaten.

Vrijdagavond heeft een ander deel van die groep van Afghanen, op datzelfde plein voor de Johannes de Doper kerk, aanvaard naar Elsenborn te worden gebracht. De dag nadien heeft een tiental onder hen beslist Elsenborn te verlaten, de anderen verkozen er tot maandag te blijven.

Aangezien de koudegolf voorbij is, werd die tijdelijke opvangmaatregel stopgezet.

Wij moeten blijven strijden tegen de immigratiefiliëres met bestemming Groot-Brittannië. De controles in Oostende en Zeebrugge werden opgevoerd.

Er zijn geen gedwongen repatriëringen naar Afghanistan gepland tijdens de winter, wat niet betekent dat ze zijn uitgesloten, rekening houdend met de betere klimatologische omstandigheden en met de evolutie van de toestand in Afghanistan.

11.03 Guido Tastenhoye (VLAAMS BLOK): Blijkbaar is niemand van die honderd vluchtelingen gerepatriëerd. De overheid laat ze in de wijde omgeving verdwijnen. Licht het niet voor de hand dat ze zonder werk, geld of onderdak in de criminaliteit zullen verzeilen? Is dat een humane aanpak?

Ik begrijp niet wat de seizoenen hiermee te maken hebben. De overheid kan deze mensen warme kleding en geld geven, zodat ze zich opnieuw kunnen vestigen in Afghanistan, en ze daarna

été fournie, relative à la possibilité d'introduire une demande d'asile.

Il n'est pas envisageable de les rapatrier de force dans les circonstances actuelles. La quasi-totalité de ces personnes voulaient se rendre en Grande-Bretagne.

Comme la Croix-Rouge ne voulait pas se transformer en lieu d'accueil permanent pour illégaux, j'ai contacté le ministre de la Défense, afin d'envisager une solution pour la nuit de jeudi à vendredi, et jeudi à 14h, un bus de la protection civile a convoyé ceux qui le souhaitaient vers une caserne.

Mais le groupe avait rejoint le parvis Saint-Jean Baptiste à Molenbeek, et le bus s'y est rendu ensuite. La quarantaine d'Afghans présents ont accepté l'offre d'hébergement, mais ont préféré quitter la caserne le lendemain.

Vendredi soir, toujours sur le parvis Saint-Jean Baptiste, à Molenbeek, une autre partie de ce groupe d'Afghans ont accepté d'être amenés à la caserne d'Elsenborn. Le lendemain, une dizaine d'entre eux seulement ont décidé de quitter Elsenborn, les autres ayant préféré y rester jusqu'à lundi.

Le froid ayant cessé, il a été mis fin à ce dispositif temporaire d'accueil.

Nous devons continuer à lutter contre les filiëres d'immigration vers la Grande-Bretagne. Les contrôles ont été renforcés à Ostende et Zeebrugge.

Si les rapatriements forcés vers l'Afghanistan ne sont pas envisagés pendant l'hiver, ils ne sont pas absolument exclus, tenant compte d'une période climatique plus propice et de l'évolution de la situation en Afghanistan.

11.03 Guido Tastenhoye (VLAAMS BLOK): Il semble qu'aucun de ces cent réfugiés n'a été rapatrié. Les autorités leur permettent de disparaître dans la nature. N'est-il pas évident que, sans travail, sans argent et sans toit, ils opteront fatalement pour la criminalité ? Peut-on parler d'une approche humaine?

Je ne vois pas ce que les saisons ont à voir avec la question. Les pouvoirs publics peuvent fournir à ces gens des vêtements chauds et de l'argent - afin qu'ils puissent à nouveau s'établir en Afghanistan -

daadwerkelijk repatriëren. Het huidige beleid is een mislukking.

Het incident is gesloten.

12 Vraag van mevrouw Simonne Creyf aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de Brusselpremies" (nr. A722)

12.01 Simonne Creyf (CD&V): Er blijven heel wat onduidelijkheden bestaan over de door de eerste minister beloofde premies in het kader van het veiligheidsplan in Brussel. Kan de minister duidelijk maken welke premies er bestaan, voor wie zij bestemd zijn, wanneer de rechthebbenden er een beroep op kunnen doen en hoe ze worden uitbetaald?

12.02 Minister Antoine Duquesne (Frans): Vanaf 1 januari 2003 worden de betrokken uitkeringen maandelijks betaald aan de personeelsleden van het operationeel kader die op het gebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zijn tewerkgesteld.

De personeelsleden die niet behoren tot een politiekorps hebben recht op de uitkering bepaald in het koninklijk besluit van 30 maart 2001 tot regeling van de rechtspositie van het personeel van de politiediensten, die voor het eerst wordt toegekend na een jaar in de betrokken betrekking. Na afloop van elk bijkomend jaar, krijgt het personeelslid een hogere uitkering, waarbij het maximumbedrag na zes jaar effectieve dienst wordt bereikt. 1 januari 2002 is de begindatum voor de berekening van de aanwezigheidstermijn. De personeelsleden die tot een lokaal politiekorps behoren krijgen dezelfde uitkering.

De inspecteur behorend tot een zone in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, waarvan het personeelsbestand ontoereikend is, en die zich voor een periode van vijf jaar aanwezigheid heeft geëngageerd, krijgt daar bovenop, afgezien van het aantal jaren aanwezigheid dat hij reeds heeft bereikt, het maximumbedrag van de uitkering van Brussel. Deze bepaling is op 1 januari 2003 in werking getreden.

12.03 Simonne Creyf (CD&V): De mensen op het terrein vragen om duidelijkheid. Als ik nog onduidelijkheden vind, ga ik graag op uw uitnodiging in. De minister verwijst naar een aantal data die ik wil bestuderen.

et ensuite les rapatrier effectivement. La politique actuelle est un fiasco.

L'incident est clos.

12 Question de Mme Simonne Creyf au ministre de l'Intérieur sur "les primes bruxelloises" (n° A722)

12.01 Simonne Creyf (CD&V): De nombreuses zones d'ombre subsistent au sujet des primes que le ministre a annoncées dans le cadre du plan de sécurité à Bruxelles. Le ministre peut-il fournir un aperçu des primes existantes, des critères d'octroi aux ayants droit et des modalités de paiement?

12.02 Antoine Duquesne, ministre (en français): Les allocations concernées sont, à compter du 1^{er} janvier 2003, payées mensuellement aux membres du personnel du cadre opérationnel dont le lieu de travail se situe sur le territoire de la Région de Bruxelles-capitale.

Les membres du personnel qui n'appartiennent pas à un corps de police ont droit à l'allocation prévue par l'arrêté royal du 30 mars 2001 portant la position juridique du personnel des services de police, qui est attribuée pour la première fois à dater d'une année de présence dans l'emploi considéré. Par année complémentaire écoulée, le membre du personnel obtient une allocation supérieure, le montant maximal étant atteint après une présence effective de six années. Le 1^{er} janvier 2002 est la date de départ pour le calcul du délai de présence. Les membres du personnel qui appartiennent à un corps de la police locale bénéficient de la même allocation.

L'inspecteur appartenant à une zone de la Région de Bruxelles-capitale, dont l'effectif est déficitaire, qui s'est engagé à observer un terme de présence de cinq années, obtient en plus, et indépendamment du temps de présence qu'il a déjà atteint, le montant maximum de l'allocation de Bruxelles. Cette disposition a pris effet le 1^{er} janvier 2003.

12.03 Simonne Creyf (CD&V): Les acteurs sur le terrain veulent y voir clair et demandent que tout malentendu soit dissipé. Si je relevais d'autres imprécisions, j'accepterais volontiers votre invitation. Le ministre se réfère à plusieurs dates, que je souhaite examiner.

12.04 Minister **Antoine Duquesne** (*Nederlands*): Ik zal u het antwoord op papier bezorgen. Ik heb ook nog een vergadering met de heer Koekelberg.

12.04 **Antoine Duquesne** , ministre (*en néerlandais*) : Je vous communiquerai la réponse par écrit. Je compte également rencontrer M. Koekelberg.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

De openbare commissiezitting wordt gesloten om 17.44 uur.

La réunion publique de commission est levée à 17.44 heures.